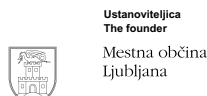


Poštnina plačana pri pošti 1102 Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, september 2014 • Prevod/
Translation: Neville Hall, Nina Zelenko • Jezikovni pregled/Language
Editing: Dušana Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman Raubar • Foto/
Photo: arhiv LG • Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Info center/Info Centre
9.00-20.00

Informacije, rezervacije, vstopnice, spominki
Information, reservations, tickets, souvenirs
T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si
www.ljubljanaskigrad.si

@Ljubljanskigrad Ljubljana Castle

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

V Info centru na Ljubljanskem gradu, na spodnji postaji vzpenjače, prek www.ljubljanaskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim na Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah Kompas po Sloveniji...)

The Info Centre at the Ljubljana Castle, the lower funicular station, www.ljubljanaskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za oktobrske dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to October events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced return fare for the funicular railway.



Za obiske dogodkov pripravljamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

25. 9.-30. 11. 2014, 9.00-20.00, Galerija S/S Gallery

SAMO: »KR POČAS«, LIKOVNA RAZSTAVA/«TAKE IT EASY», ART EXHIBITION

Samo je ob svoji razstavi takole zapisal: »Gre za moj počasen prehod od figuralike k abstrakciji. Ne gre za kakšno brezdušno geometrijsko abstrakcijo, ampak poskušam z novimi deli ustvariti vizualno pozitivne podobe. V mojih preteklih delih je bilo res ogromno emocij, zgodb itd., ki pa zdaj spontano izginjajo. V razstavo sem tako vključil malo starejša dela (figuralika) ter novejša in zadnja dela (abstraktna), tako da je ta prehod lepo viden.«

“This, of course, refers to my slow transition from figural art to abstraction. This is not some kind of soulless geometrical abstract art, because in my new work I aim to create visually positive images. My past works were indeed full of emotions, stories, etc., which are now spontaneously disappearing. In this exhibition, I have therefore incorporated my earlier works (figural), some later works and, of course, my most recent works (abstraction). In this way, my transition is clearly presented”, wrote Samo about the exhibition at the Ljubljana Castle.



Bravo, tuš na platno/Chinese ink on Canvas

Ponedeljek, torek, sreda/Monday, Tuesday, Wednesday, 27., 28., 29. 10., 10.30-13.30

JESENSKE POČITNIŠKE DELAVNICE/AUTUMN HOLIDAY WORKSHOPS

Med jesenskimi počitnicami bomo na Ljubljanskem gradu raziskovali pestro zgodovino te srednjeveške trdnjave in njegove okolice. Podali se bomo v čas plemičev, v družbi virtualnega zmajčka bomo raziskovali Ljubljanski grad ter skupaj odkrivali skrivnosti grajskega gozda. Počitniške delavnice so namenjene starejšim predšolskim otrokom in učencem prve triade osnovnih šol.

At the Ljubljana Castle during the autumn holidays, we will explore the rich history of this medieval fortress in its surroundings. We will set out for the time of noblemen. In the company of the virtual dragon, we will explore the Ljubljana Castle and together discover the secrets of the castle forest. The autumn workshops are suitable for older preschool children and pupils of the first three years of primary school.



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«
Schedule for “Time Machine” Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III XI	nedelja/Sunday	11.00, 15.00
IV V X XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
VI VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00, 19.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

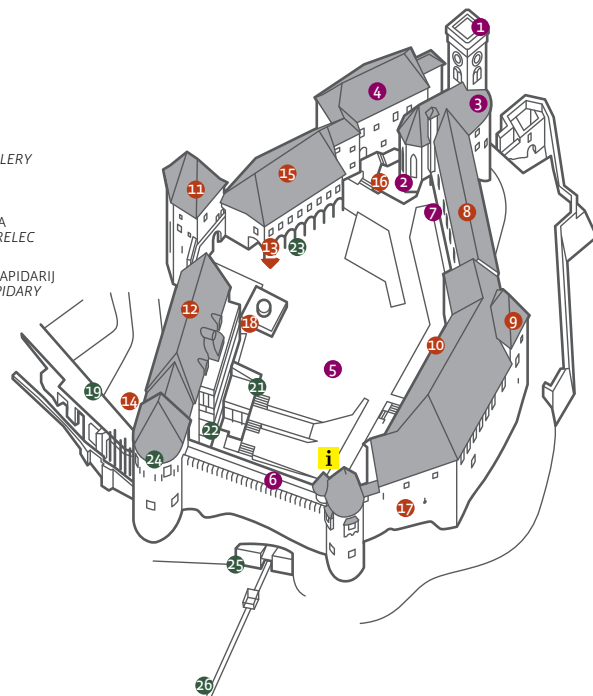
- 1 RAZGLEDNI STOLP/VIEWING TOWER
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIJA
CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA
ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF
SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY

PRIPREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 8 PALACIJ/PALATIUM
- 9 FRIDERIKOV STOLP
FREDERICK'S TOWER
- 10 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 11 PETEROKOTNI STOLP
PENTAGONAL TOWER
- 12 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 13 ZGORNJI LAPIDARIJ/UPPER LAPIDARY
- 14 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 15 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 16 GALERIJA S/S GALLERY
- 17 KAZEMATE/CASAMATE
- 18 MINI TEATER/MINI THEATRE

OSTALO/OTHER

- 19 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA KAVARNA
CASTLE COFFEE HOUSE
- 22 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 23 GOSTILNA NA GRADU
CASTLE RESTAURANT
- 24 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA
STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC
RESTAURANT
- 25 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ
UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 26 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE
LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti Info Centre, Features*
I II III XI	10.00-20.00	10.00-18.00
IV V X	9.00-21.00	9.00-20.00
VI VII VIII IX	9.00-23.00	9.00-21.00
XII	10.00-22.00	10.00-19.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Razgladni stolp
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Viewing Tower

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

2. 10.–3. 12. 2014, 9.00–20.00
Kazemate/Casemate

Vstop prost/Admission free

Eva Petrič: FRAKTALI na/FRACTALS
46°3' S 14°30' V: EMOLjubljana
Večmedijska prostorska postavitev
Multimedia spatial installation

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov
Ljubljana in podjetjem BTC d.d./In cooperation with
the Fine Artists Society of Ljubljana and BTC, Plc.
Company

»100. OBLETNICA ZAČETKA VÉLIKE
VOJNE«/“THE 100TH ANNIVERSARY OF THE
START OF THE GREAT WAR”
cikel predavanj/lecture cycle
(v slovenskem jeziku/in Slovene)

Četrтки/Thursdays, 18.30
Bela dvorana/White Hall

Vstopnina za posamezno predavanje
Ticket price for individual lectures: 3 EUR, 2 EUR*

2. 10.:
Pred viharjem/Before the Storm
predavatelj/lecturer: ddr. Igor Grdina

9. 10.:
Ljubljana v prvem letu vélike vojne
Ljubljana in the First Year of the Great War
predavateljica/lecturer: mag. Marjana Kos

16. 10.:
Ljubljanski grad – karantenska postaja
za vojne ujetnike v 1. svetovni vojni
Ljubljana Castle – A Quarantine Station for
Prisoners of War in the First World War
predavatelj/lecturer: dr. Blaž Vurnik

23. 10.:
Novi časi/A New Era
predavatelj/lecturer: ddr. Igor Grdina

Sreda/Wednesday, 8. 10., 19.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 10 EUR, 7 EUR*

NADEŽDA TOKAREVA, violina/violin
Aleksandra Pavlovič, klavir/piano

Program: S. Prokofjev, I. Petrič, P. I. Čajkovski,
C. Saint-Saëns, P. Sarasate, G. Bizet (F. Waxman)

2. koncert cikla Zvoki klasike
Concert 2 of the cycle Sounds of the Classics

Sobota/Saturday, 11. 10., 11.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 3 EUR

Pravljično-ustvarjalno srečanje:
JANČEK JEŽEK
Fairy tale-Creative Meeting:
JANČEK THE HEDGEHOG

Sobota/Saturday, 18. 10., 20.00
Stanovska dvorana in Palacij
Estates Hall and Palatium

Vstopnina/Admission: 9 EUR

KOSTANJEV PLES
CHESTNUT DANCE

V sodelovanju s Plesnim društvom EverGreen
in skupino Kaval Group
In cooperation with the EverGreen Dance Society
and the Kaval Group.

Ponedeljek/Monday, 20. 10., 19.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 10 EUR, 7 EUR*

DENIS MASLIUK, klavir/piano

Program: R. Schumann, P. I. Čajkovski (M. Pletnev),
S. Prokofjev

3. koncert cikla Zvoki klasike
Concert 3 of the cycle Sounds of the Classics

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/groups of
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

Torek/Tuesday, 21. 10., 20.00
Grajska kapela/Castle Chapel

Vstopnina/Admission: 10 EUR, 7 EUR*

VASKO ATANASOVSKI & ARHAI
Vasko Atanasovski,
pihala, tolkala/wind instruments, percussion
Zvezdana Novaković,
gotska harfa, vokal/Gothic harp, vocals
Matija Krečič, violina/violin

Kontemplativno in strastno srečanje s tradicijo
A contemplative and passionate encounter with
tradition

Pokrovitelj cikla/Sponsor of the Cycle: 

Ponedeljek, torek, sreda/Monday, Tuesday,
Wednesday, 27., 28., 29. 10., 10.30–13.30

Vstopnina za posamezni dan/Admission for each day: 3 EUR

JESENSKE POČITNIŠKE DELAVNICE
AUTUMN HOLIDAY WORKSHOPS
Raziskovalno-ustvarjalne delavnice za
otroke/Explorative-creative workshops
for children

Zbirno mesto/Gathering point:
pred Info centrom/In front of the Info Centre

16. 9.–2. 11. 2014, 9.00–20.00
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

Uršula Berlot: FLUIDNA TOPOGRAFIJA
FLUID TOPOGRAPHY
Zvočno-kinetična postavitev
An audio-kinetic installation

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov
Ljubljana/In cooperation with the Fine Artists
Society of Ljubljana

25. 9.–30. 11. 2014, 9.00–20.00
Galerija S/S Gallery

Vstop prost/Admission free

Samo: »KR POČAS«/“TAKE IT EASY”
Likovna razstava/Art exhibition

Četrтки/Thursdays, 18.30, Bela dvorana/White Hall

»100 OBLETNICA ZAČETKA VÉLIKE VOJNE«, cikel predavanj/
“THE 100TH ANNIVERSARY OF THE START OF THE GREAT WAR”, lecture
cycle

Letos mineva natanko 100 let, odkar so v Sarajevu odjeknili usodni streli,
posledica katerih je bila štiriletna morija, v katero so se zapletli vsi večji
imperiji tistega časa ter njihovi zavezniki. Oktobrski cikel predavanj bo
posvečen vplivu vélike vojne na današnje slovensko ozemlje in na slovensko
prestolnico. Uvodno predavanje ddr. Igorja Grdine bo osvetlilo družbene,
politične in gospodarske razmere na Slovenskem tik pred izbruhom vojne.
Mag. Marjana Kos bo predstavila dogajanje v Ljubljani v prvem letu vojne,
dr. Blaž Vurnik pa Ljubljanski grad, ki je v vojnem času služil kot karantenska
postaja za vojne ujetnike s soške fronte. Cikel bo sklenil ddr. Igor Grdina z
orisom razmer, v katerih so se Slovenci znašli po koncu vojne, ko so postali
eden izmed najbolj razcepljenih narodov v Evropi.

This year marks exactly 100 years since that fateful shot resounded in
Sarajevo, resulting in four years of slaughter involving all of the great
empires of the time and their allies. The October lecture cycle will focus on
the influence of the Great War on the territories we now know as Slovenia
and on the Slovenian capital. The introductory lecture by Dr Igor Grdina will
shed light on the social, political and economic situation in the Slovenian
lands directly prior to the outbreak of war. Marjana Kos will present events
in Ljubljana in the first year of the war, and Dr Blaž Vurnik will focus on the



Kolona rezervistov v prvih dneh mobilizacije v Ljubljani julija 1914 (vir: Fototeka Zgodovinskega arhiva Ljubljana)/
A column of reservists in the first days of the mobilisation in Ljubljana, June 1914 (source: photograph collection of
Historical Archives Ljubljana)

wartime role of the Ljubljana Castle, which served as a quarantine station
for prisoners of war from the Soča Front. The cycle will be concluded by
Dr Igor Grdina with an outline of the conditions in which Slovenians found
themselves at the end of the war, when the Slovenian nation became one of
the most divided nations in Europe.

GLASBENO-PLESNA JESEN/AN AUTUMN OF MUSIC AND DANCE

Oktober nadaljujemo s koncertoma iz cikla **Zvoki klasike**, na katerih se nam
bosta predstavila umetnika, ki sta si za svoj novi dom izbrala Slovenijo;
na prvem bo nastopila Nadežda Tokareva, katere violinsko igro odlikujejo
izrazita individualnost, plemenitost, širina, žlahten zvok in izjemna
virtuoznost, na drugem pa mednarodno uveljavljeni pianist Denis Masliuk.
Po poletnem predahu se vrača tudi glasbeni cikel **Vasko Atanasovski z**
gosti; na oktobrskem koncertu se bo predstavil v zasedbi Arhai, ki ustvarja
zmes intimnega, arhaičnega in plemenitega zvoka gotske harfe, pihal,
tolkal in vokala.
Na plesni parket pa znova vabimo vse ljubitelje plesa; začetek jeseni in
drugega dela plesnih večerov na Ljubljanskem gradu bomo počastili s
Kostanjevim plesom.

In October, we continue the concert cycle Sounds of the Classics, at which
we present artists who have chosen Slovenia as their new home. The
first concert will be given by Nadežda Tokareva, whose violin playing is
distinguished by striking individuality, nobility, breadth, an exquisite tone
and extraordinary virtuosity, while the second concert will feature the
internationally recognised pianist Denis Masliuk.
After the summer break, the music cycle Vasko Atanasovski and Friends also
returns. At his October concert, Atanasovski will perform with the ensemble
Arhai, which creates a mixture of the intimate, archaic and noble sound of
the Gothic harp, wind instruments, percussion and vocals.
We will again invite lovers of dance to the dance floor, celebrating the
beginning of the second, autumn set of dance evenings at the Ljubljana
Castle with the Chestnut Dance.



Denis Masliuk, klavir/piano; foto/photo: Jakob Jeraša